

Ο πατήρ Ανανίας Κουστένης έψελνε με τον Κολοκοτρώνη

/ [Γνώμες](#)



Η μεταφορά στην καθομιλουμένη γλώσσα εκκλησιαστικών ύμνων, που είχαν συντεθεί πριν από 1500 χρόνια, είναι έργο δύσκολο. Δεν είναι μόνο η τήρηση του δογματικού, που έχει αλάθητα διατυπωθεί στους αρχαίους εκκλησιαστικούς ύμνους και πρέπει να διαφυλαχθεί με ακρίβεια και στην καθομιλούμενη γλώσσα, αλλά και πλήθος άλλων δυσκολιών.

Οι λέξεις που είναι κατανοητές και σήμερα δεν είναι μέγεθος σταθερό και δεδομένο. Το ποσοστό αυξομειώνεται ανάλογα με το μορφωτικό επίπεδο του σημερινού αναγνώστη. Η απόδοση στη σύγχρονη ελληνική λέξεων, που είναι απόλυτα κατανοητές, καθιστά το έργο του «μεταγλωττιστή» άχαρο και κουραστικό. Αναρωτιέται τι κάνω; Κομίζω γλαύκα εις Αθήνας;

[ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΑ ΕΔΩ](#)